

# FlammEx



FMW 4573  
FSR 4566



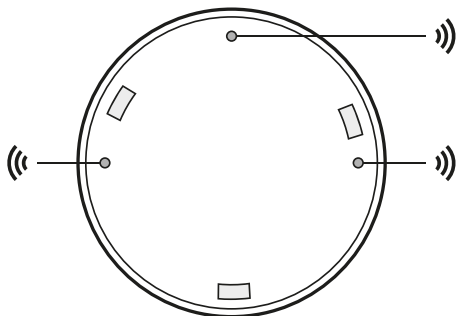
04573



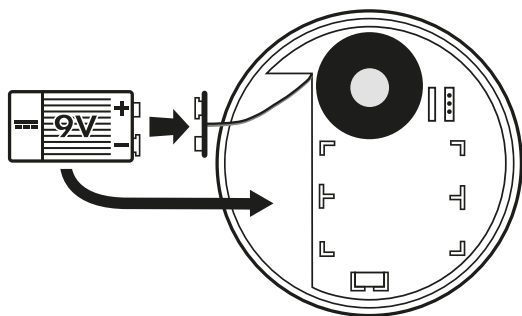
04566

# GEV

1



2



## Wassermelder FMW 4573 und FSR 4566

Mit dem Kauf dieses Artikels haben Sie sich für ein qualitativ hochwertiges FlammEx Produkt entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, um gegebenenfalls später nachlesen zu können. Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da sonst jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt.

### Arbeitsweise

Der FlammEx Wassermelder löst Alarm aus, sobald seine drei Sensorpins am Gehäuseboden mit Wasser in Berührung kommen (Abb. 1) und diese sich dadurch elektrisch miteinander verbinden. Er ist konzipiert für private Wohnhäuser oder Wohnungen, um Leckagen von z. B. Waschmaschine, Geschirrspüler, etc. oder andere Wasserlecks zu melden. Insbesondere bei fest eingebauten Geräten oder bei Geräten/Hebeanlagen im Keller können größere Wasserschäden durch frühzeitige Alarmierung verhindert oder zumindest eingeschränkt werden. Der akustische Alarm ist ein lautstarker Dauerton (ca. 85 dB) und weithin hörbar.

Einsatzmöglichkeiten des FlammEx Wassermelders:

- Einzelbetrieb.
- Koppelbar mit FlammEx Rauchmeldern oder weiteren FlammEx Wassermeldern insofern ebenfalls mit Funkmodul FMF 3545 ausgestattet.

### Einsatzort/Inbetriebnahme

- Bodenmontage.
- Öffnen Sie das Batteriefach an der Gehäusesseite und ziehen Sie den Batterieclip vorsichtig hervor (Abb. 2).
- Schließen Sie die 9 V Batterie polrichtig an, legen die Batterie in das Batteriefach und verschließen es wieder.


Überbrücken Sie zum Test die drei Sensorflächen, in dem Sie den FlammEx Wassermelder z. B. auf einen Teller stellen, der leicht mit Wasser befüllt ist. Der Melder gibt einen lauten Signalton ab, solange Sie die Sensoren überbrücken. Testen Sie wenn möglich mit etwas Wasser auf dem Fußboden, ob die Alarmierung funktioniert.

- Führen Sie monatlich einen Funktionstest durch.
- Wechseln Sie die Batterie spätestens nach 1½ Jahren aus oder wenn der Ton beim Test nicht mehr klar und laut ist. Der Melder gibt bei einer Batteriespannung kleiner 7,6 V einen kurzen Piepton ab. Dieser ist leiser als die Störmeldung und weist auf die Erschöpfung der Batterie hin. Die Batterie muss für einen ordnungsgemäßen Betrieb ausgetauscht werden.


### Optionaler Anschluß eines Funkmoduls

Die FlammEx Wassermelder bieten die Möglichkeit des Anschlusses eines Funkmoduls. Mit einem Funkmodul können Sie ein Höchstmaß an Sicherheit generieren. Löst ein Gerät in einer Funkgruppe aus, lösen alle Geräte in der Gruppe in Reichweite ebenfalls aus. FlammEx bietet Ihnen darüber hinaus die Möglichkeit Geräte mit unterschiedlichen Funktionen miteinander zu verknüpfen (z. B. Wassermelder mit einem Gasmelder). Die Verbindung mit dem FMR 3026 ist nicht zulässig.

### Batterie- und Akkuhinweise

 Altbatterien dürfen nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Besitzer von Altbatterien sind gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet und können diese unentgeltlich bei den Verkaufsstellen zurückgeben. Batterien enthalten umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe und müssen daher fachgerecht entsorgt werden.

### Recycling-Hinweise

 Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

### Technische Daten

Typbezeichnung	FMW 4573 und FSR 4566
Batteriebetrieb	9 Volt
Signallautstärke	85 dB/3 m
Arbeitstemperaturbereich	0 ° C bis +55° C
Farbe	weiß
Abmessungen	ø 101 mm x H 37 mm

Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten.

## Water detector FMW 4573 und FSR 4566

**In buying this item you have opted for a high-quality FlammEx product. Please read these user instructions carefully to ensure the device is used correctly. Keep them in a safe place for future reference. Use this product only as intended (as set out in the user instructions). Any changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty.**

### Place of action/Commissioning

The FlammEx water detector raises an alarm when both sensor pins on the housing base come into contact with water (**fig. 1**), which creates an electrical connection between them. It is designed for domestic use, to detect leaks in washing machines, dishwashers, etc. or other water leaks. In particular, the early warning system can prevent – or at least limit – water damage caused by in-built appliances or appliances and macerator pumps in basement areas. The audible alarm is loud and continuous (approx. 85 dB) and can be heard from far away.

Applications for the FlammEx water detector:

- Stand-alone mode.
- Can be combined with FlammEx smoke detectors or other FlammEx water detectors, which are also equipped with the FMF 3545 wireless module.

### Installation

- Floor mounting.
- Open the battery compartment on the side of the housing and carefully pull the battery clip (**fig. 2**).
- Insert the 9 V battery the right way round and close the battery compartment.

As a test, bridge the three sensor surfaces, e.g. by placing the FlammEx water detector on a plate filled with a small amount of water. If possible, check that the alarm is working by putting a little water on the floor.

- Test the equipment every month.
- Replace the batteries after 1½ years or when the alarm is no longer loud and clear when tested. The detector emits a short beep if the battery voltage is less than 7.6 V. This is quieter than the fault signal and indicates that the battery is depleted. For the device to function properly, the battery must be replaced.

### Option to connect a radio module

The FlammEx water detector also offers the option to connect a radio module. Connecting a radio module gives you an even greater level of reliability. When a device in a radio group is triggered, all devices in range within the group are also triggered. FlammEx products also give you the option to connect devices with different functions (e. g. a water detector with gas detector). The connection with the smoke detector FMR 3026 is not permitted.

### Battery and rechargeable battery information



Old batteries may not be disposed of with the unsorted household waste. Owners of used batteries are legally obliged to recycle the batteries and can return them free of charge to the place of sale. Batteries contain material which is harmful to the environment and health, and must therefore be disposed of professionally.

### Recycling instructions



This device must not be disposed of with unsorted household waste. Owners of old devices are required by law to dispose of this device correctly. Contact your town council for further information.

### Technical information

Model name	FMW 4573 and FSR 4566
Battery operation	9 volt
Signal volume	85 dB/3m
Working temperature range	0 °C to +55 °C
Colour	white
Measurements	ø 101 mm x H 37 mm

Technical and design features may be subject to change.

## Détecteur d'eau FMW 4573 und FSR 4566

**En achetant cet article, vous avez choisi un Produit FlammEx de haute qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez soigneusement ce dernier en vue d'une consultation future. Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification (physique, esthétique, etc.) du produit entraîne l'annulation de la garantie.**

### Fonctionnement

Pour effectuer un test, pontez les trois surfaces de détection (**fig. 1**), par exemple en plaçant le détecteur d'eau FlammEx sur une assiette contenant un peu d'eau. Conçu pour les maisons individuelles ou les appartements, ce détecteur peut notamment alerter sur la fuite d'un lave-linge, d'un lave-vaisselle, etc. Le déclenchement précoce d'une alarme permet d'éviter, ou au moins de limiter, les dégâts des eaux, notamment dans le cas d'appareils encastrés ou d'appareils/broyeurs pompes installés en sous-sol. L'alarme émet un puissant signal sonore continu (env. 85 dB) audible de loin.

Applications possibles du détecteur d'eau FlammEx :

- Fonctionnement individuel
- Couplable avec les détecteurs de fumée FlammEx ou d'autres détecteurs d'eau FlammEx également équipés du module radio FMF 3545

### Lieu d'intervention/Mise en service

- Montage au sol.
- Ouvrez le compartiment à piles sur le côté du boîtier et retirez délicatement le support de pile (**fig. 2**).
- Raccordez la pile 9 V en respectant les polarités et refermez le compartiment à piles.

Pour effectuer un test, pontez les trois surfaces de détection, par exemple en plaçant le détecteur d'eau FlammEx sur une assiette contenant un peu d'eau. Pour l'arrêter, relâchez les surfaces de capteur. Si possible, testez l'alarme en déversant un peu d'eau sur le sol.

- Procédez chaque mois à un test de fonctionnement.
- Changez la pile au moins une fois tous les 18 mois ou lorsque l'alarme

sonore émise lors du test n'est plus nette et puissante. Lorsque la tension de la pile devient inférieure à 7,6 V, le détecteur émet un court signal sonore. Ce signal est plus doux que l'indication de défaut et vous informe lorsque la pile est faible. La pile doit être remplacée afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

### Branchement en option d'un module radio

Les détecteurs d'eau FlammEx permettent le branchement d'un module radio. L'intégration d'un module radio vous offre une sécurité optimale. Si un appareil au sein d'un groupe radio se déclenche, tous les appareils du groupe situés à portée se déclenchent également. FlammEx vous permet en outre de mettre en réseau des appareils ayant des fonctions différentes (par exemple un détecteur d'eau avec un détecteur de gaz). La connexion avec le détecteur de fumée FMR 3026 n'est pas autorisée.

### Remarques concernant les piles et les batteries



Cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les ordures ménagères. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

### Remarques concernant le recyclage



Cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les ordures ménagères. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.

### Caractéristiques techniques

Désignation	FMW 4573 et FSR 4566
Alimentation par piles	9 volts
Volume du signal	85 dB/3m
Plage de température de fonctionnement	0 °C à +55 °C
Coloris	blanc
Dimensions	ø 101 mm x H 37 mm

Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans notification préalable.

## Rilevatore d'acqua FMW 4573 und FSR 4566

Con l'acquisto di questo articolo si è scelto un prodotto FlammEx di qualità superiore. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per garantire un corretto funzionamento e conservarle con cura per una eventuale consultazione successiva. Il prodotto è destinato solo all'utilizzo previsto (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature, pena l'annullamento della garanzia.

### Funzionamento

Procedere con un test dei tre sensori, posizionando il rilevatore d'acqua FlammEx, ad esempio (Fig. 1), su un piatto riempito con un po' di acqua. Il dispositivo è stato ideato specificamente per l'impiego in abitazioni o appartamenti privati, per rilevare eventuali perdite provenienti da elettrodomestici quali, ad esempio, lavatrici, lavastoviglie ecc., o altre perdite di acqua. Grazie a un sistema di allarme tempestivo, in particolare se si possiedono apparecchi ad incasso o situati in ambienti quali scantinati, possono essere evitati o quantomeno ridotti gli eventuali ingenti danni causati dall'acqua. L'allarme acustico è costituito da un tono prolungato a volume elevato, udibile anche a una certa distanza (ca. 85 dB).

Possibilità di impiego del rilevatore di acqua FlammEx:

- Funzionamento singolo.
- Collegabile a rilevatori di fumo FlammEx o altri rilevatori d'acqua FlammEx se dotati di modulo radio FMF 3545.

### Di utilizzo/Messa in servizio

- Montaggio piano.
- Aprire lo scomparto batterie posto sul lato del dispositivo ed estrarre con cautela la clip della batteria (Fig. 2).
- Collegare la batteria da 9 V rispettando la giusta polarità e chiuderla nell'apposito alloggiamento.

Procedere con un test dei tre sensori, posizionando il rilevatore d'acqua FlammEx, ad esempio, su un piatto riempito con un po' di acqua. Verificare ulteriormente il funzionamento dell'allarme versando una piccola quantità d'acqua sul pavimento.

- Eseguire mensilmente un test funzionale.

- Sostituire la batteria al massimo dopo un anno e mezzo oppure quando il tono di allarme emesso durante la modalità di test risulta poco chiaro o a un volume insufficiente. In caso la tensione della batteria sia inferiore a 7,6 V, il rilevatore emette un breve segnale acustico. Questo segnale ha un volume più basso rispetto alla segnalazione dei guasti e serve a indicare l'esaurimento della batteria. È necessario sostituire la batteria per un funzionamento corretto del dispositivo.

### Collegamento opzionale di un modulo radio

I rivelatori d'acqua FlammEx offrono l'opportunità di collegare un modulo radio. Il modulo radio permette d'innalzare al massimo il livello di sicurezza. Se scatta un dispositivo del gruppo radio, si attivano anche tutti i dispositivi del gruppo che si trovano nel raggio di copertura. FlammEx offre, inoltre, la possibilità di collegare reciprocamente dispositivi con funzioni diverse (ad esempio, un rivelatore d'acqua con un rivelatore di gas). La connessione con il rilevatore di fumo FMR 3026 non è consentita.

### Indicazioni su batteria e accumulatore



Le batterie usate non devono essere smaltite come rifiuti indifferenziati. Chi possiede batterie usate è tenuto per legge a restituirle al punto di vendita. Le batterie contengono sostanze nocive per l'ambiente e per la salute e devono pertanto essere smaltite conformemente alle normative in vigore.

### Indicazioni per il riciclaggio



Questo dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

### Technical information

Designazione modello	FMW 4573 e FSR 4566
Alimentazione a batteria	9 Volt
Volume del segnale	85 dB/3 m
Temperatura di utilizzo	da 0 °C a +55 °C
Colore	bianco
Dimensioni	ø 101 mm x A 37 mm

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso.

## Czujka wody FMW 4573 und FSR 4566

Kupno niniejszego artykułu oznacza wybór wysokiej jakości wyrobu marki FlammEx. Aby zapewnić prawidłowe działanie wyrobu, prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. Instrukcję tę należy starannie przechowywać do ewentualnego późniejszego użytku. Produkt może być użytkowany wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (w sposób opisany w instrukcji obsługi). Zabrania się dokonywania zmian, przeróbek bądź zamalowywania urządzenia, gdyż w przeciwnym razie wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji będą nieważne.

### Sposób funkcjonowania

Detektor wody firmy FlammEx uruchamia alarm, gdy trzy styki czujnika na dnie obudowy zetkną się z wodą i wskutek tego elektrycznie (rys. 1) się ze sobą połączą. Jej zadaniem jest sygnalizowanie obecności wody w prywatnych domach lub mieszkaniach, np. wskutek wycieku z pralki, zmywarki itd. W szczególności w przypadku urządzeń zabudowanych na stałe lub urządzeń kanalizacyjnych umieszczonych w piwnicy można w ten sposób, dzięki wczesnemu zaalarmowaniu, zapobiec lub przynajmniej ograniczyć większe straty spowodowane przez wodę. Alarm akustyczny to głośny, ciągły i dobrze słyszalny dźwięk (ok. 85 dB).

Możliwości zastosowania czujki wody FlammEx:

- Praca autonomiczna.
- Możliwość połączenia z detektorami dymu FlammEx lub innymi detektorami wody FlammEx, o ile urządzenie jest wyposażone w moduł bezprzewodowy FMF 3545.

### Miejsce akcji/Uruchomienie

- Montaż podłogi.
- Otworzyć komorę baterii z boku obudowy i ostrożnie wyciągnąć zacpek baterii (rys. 2).
- Podłączyć baterię 9 V, zwracając uwagę na jej prawidłową biegunowość i zamknąć komorę baterii.

W celu wykonania testu zmostkować trzy powierzchnie czujnika, poprzez ustawienie detektora wody firmy FlammEx, np. na talerzu na którym znajduje się odrobina wody. Jeśli istnieje taka możliwość, sprawdzić za pomocą niewielkiej ilości wody rozlanej na podłodze, czy alarm działa.

- Raz w miesiącu należy przeprowadzać próbę funkcjonalną.
- Baterię należy wymienić najpóźniej po upływie 1½ roku lub wcześniej, jeśli dźwięk alarmowy emitowany podczas testu nie jest dostatecznie wyraźny i głośny. W przypadku napięcia poniżej 7,6 V detektor wydaje krótki sygnał dźwiękowy (piknięcie). Jest on cichszy niż komunikat o zakłóceniu i informuje o niskim poziomie naładowania baterii. Aby zapewnić prawidłowe działanie, należy wymienić baterię.

### Opcjonalne przyłączenie modułu bezprzewodowego

Detektor FlammEx umożliwia przyłączenie modułu bezprzewodowego. Moduł bezprzewodowy zapewnia maksymalne bezpieczeństwo. Jeżeli uruchamia się jedno urządzenie w grupie bezprzewodowej, powoduje to uruchomienie wszystkich urządzeń z grupy znajdujących się w zasięgu. Ponadto FlammEx umożliwia połączenie kilku urządzeń o różnych funkcjach (np. detektor wody gazu). Połączenie z czujnikiem dymu FMR 3026 jest niedozwolone.

### Wskazanie Akumulatora i baterii



Batterie nie mogą być usuwane z niesegregowanych odpadów komunalnych. Właściciele są prawnie zobowiązane do zwrotu zużytych baterii i mogą zwrócić je bezpłatnie do punktów sprzedaży detalicznej. Baterie zawierają szkodliwe substancje, ochrony środowiska i powinno się ich pozbywać w odpowiedni sposób.

### Informacje o recyklingu

To Urządzenie nie może być usuwane wraz z niesegregowanymi Odpadów komunalnych. Właściciele Urządzeń są wymagane przez prawo do tej jednostki do odpowiednich kontenerów. Informacje można uzyskać z Twojego miasta lub gminy.

### Dane techniczne

Oznaczenie typu	FMW 4573 i FSR 4566
Zasilanie bateryjne	9 V
Głośność sygnału	85 dB/3 m
Zakres temperatur pracy	0 °C do +55 °C
Kolor	biały
Wymiary	ø 101 mm x W 37 mm

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych i wizualnych bez wcześniejszego powiadomienia.



# GEV

**GEV GmbH**

**Heidehofweg 16**

**25499 Tangstedt**

**Germany**

**[www.gev.de](http://www.gev.de)**

**[service@gev.de](mailto:service@gev.de)**

**Hotline: +49 (0)180/59 58 555**

Max. 14 Ct./Min aus dem deutschen Festnetz.

Mobil max. 42 Ct./Min.

*International calls may vary.*